

EE1650/EE1600

DEUTSCH

EINBAUHINWEISE FÜR DIE KONDENSATPUMPE EE1650/EE1600

KENNZEICHEN

- Max. Förderleistung : 30 l/h +/-10%
- Max. Förderhöhe : 13 m +/-10%
- Spannung : 230V / 50-60Hz
- Leistung : 35 VA

1 - Befestigung des Behälters

Die Pumpe ist mit 4 Schrauben Ø 4mm horizontal zu befestigen. Bei Einsatz als Tauchpumpe ist die Pumpe horizontal in die Kondensatauffangwanne zu stellen.

2 - Anschluss der Kondensatablassleitung

Die Einführungsstülle an der Oberseite des Behälters ist an den Durchmesser der Kondensatablassleitung anzupassen (max. Ø 25mm).

3 - Anschluss der Förderleitung

An den Stutzen der Pumpe ist ein Schlauch mit Innendurchmesser 6mm anzubringen.

4 - Anschluss des Alarms

Die Steuerung beinhaltet ein potentialfreies Relais mit Wechselkontakt. Die max. Schaltleistung beträgt 8A bei 250 V

EE1650 Dieser Kontakt ist: bei einem Wasserstand < 28mm geschlossen
bei einem Wasserstand > 28mm geöffnet

EE1600 Dieser Kontakt ist: bei einem Wasserstand < 31 mm geschlossen
bei einem Wasserstand > 31 mm geöffnet

Dieser Kontakt ist zur Abschaltung der Kälteproduktion, zum Schutz vor Kondensatüberlauf einzusetzen.

5 - Netzanschluss

Die 3 markierten Adern mit separater Stromversorgung Querschnitt 0,75mm² verbinden. Das Gerät durch einen FI-Schutzschalter (nicht im Lieferumfang enthalten) gemäß IEC 345 an Phase und Nulleiter und einer Sicherung 630 mA in der Zuleitung Phase absichern.

6 - Funktionsprüfung

Schütten Sie ein wenig Wasser in den Behälter bzw. in die Kondensatauffangwanne und überprüfen Sie, ob die Pumpe einschaltet und wieder abschaltet, sobald der Wasserstand gefallen ist. Schütten Sie viel Wasser nach und überprüfen Sie, ob die Alarmfunktion einwandfrei schaltet.

EE1650 Wasserstände am Grund des Behälters:

EIN= 25 mm, AUS= 19 mm, ALARM= 28mm

EE1600 Wasserstände am Grund des Behälters:

EIN= 28 mm, AUS= 22 mm, ALARM= 31 mm

Hinweise zur Benutzung

Bei den Angaben zum Kondensatwasserstand handelt es sich um Mittelwerte. Eine Toleranz von +/- 2 mm ist zu berücksichtigen. Es ist ein ausreichendes Volumen für die Kondensatauffangwanne vorzusehen, damit bei Stromausfall das anfallende Kondensat aufgenommen werden kann. Der Behälter ist mit einem Filter ausgestattet, der diesen gegen eine eventuelle Verschmutzung schützt. Wir empfehlen den Filter einmal jährlich vor Beginn der Saison zu reinigen. Hierzu sind die 4 Befestigungsschrauben des Deckels zu lösen.

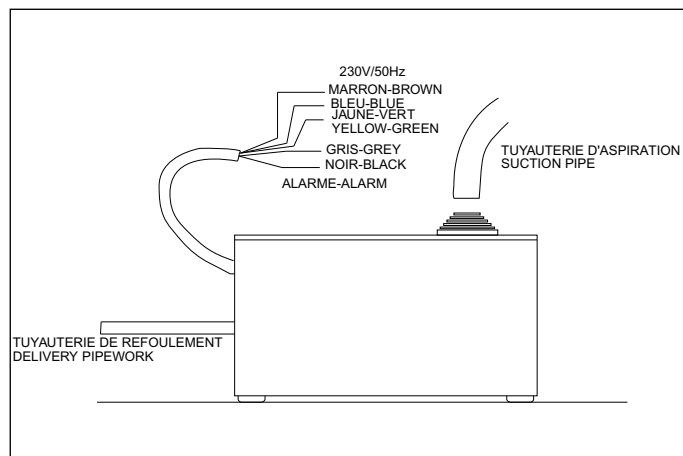
EE1650/EE1600 Der Filter befindet sich unter dem Kondensatzulauf.

Um die **EE1650** Pumpe (Kondensatzulauf von oben) in eine **EE1600** (Kondensatzulauf von unten) umzubauen, muß die Sollbruchstelle am Behälterboden ausgebrochen werden. Die Scheibe kann mit einem Schraubenzieher gelöst werden. Bitte beachten Sie hierzu die beiliegende Anleitung. Die gelöste Scheibe muss entfernt werden. Es dürfen keine Rückstände im Behälter zurückbleiben.

Achtung! Dieses Verfahren ist nicht umkehrbar.

Garantie

24 Monate ab Lieferdatum. Diese Garantie gilt für Teile, die Materialschäden oder Herstellungsfehler aufweisen und beschränkt sich auf das Auswechseln oder die Reparatur der defekten Teile. Arbeitskosten und eventuelle sekundäre Schäden können in keinem Fall als Grundlage für eine Reklamation dienen. Geräte, welche zurückgesandt werden sollen, müssen vollständig und mit einer schriftlichen Auflistung der festgestellten Mängel versehen sein. Für nicht sachgerechten Einbau, bei Nichtbeachtung der Bedienungshinweise und Spezifikationen, fehlender Wartung oder bei fehlendem Alarmanchluss erfolgt Haftungsausschluss



ENGLISH

ASSEMBLY INSTRUCTIONS FOR PUMP EE1650/EE1600

SPECIFICATIONS

- Max. capacity : 30 l/h +/-10%
- Max. delivery height : 13 m +/-10%
- Tension : 230V / 50-60 Hz
- Power : 35 VA

1 - Fixing the water tank

Fix the pump horizontally with ø4mm screws or display the pump horizontally in the tank.

2 - Connecting the condensate discharge pipe

Adapt the tube guide to the diameter of the condensate discharge pipe (ø max. : 25mm) for the **EE1650**.

3 - Connecting the delivery

Fix a 6mm I.D. flexible hose to the pump delivery outlet.

4 - Connecting the alarm

A 5A at 230V contact is provided (breakdown 500V).

This contact is for a **EE1650** : closed for a water level < 28mm
open for a water level > 28mm

This contact is for a **EE1600** : closed for a water level < 31mm
open for a water level > 31mm.

This contact can be connected in series on the supply on the air conditioner's relay or on the supply to the air conditioner's controller.

5 - Power supply connection

Connect the 3 colour-coded conductors to the same supply as that to the a.c. so that the alarm isolates the pump in case of failure.

6 - Test for correct operation

Pour out a small amount of water into the a.c. condensate tank, check that the pump switches on correctly and it switches off when the water level has dropped. Lift up the float and check that the alarm is working.

For a **EE1650**, level at the bottom of the water tank :

on = 25 mm, off = 19 mm, alarm = 28 mm.

For a **EE1600**, level at the bottom of the sensor :

on = 28 mm, off = 22 mm, alarm = 31 mm.

OPERATING ADVICE

Water level values are averages. Allow for a tolerance of ± 2mm on each level and always provide a sufficient high tank such that above the alarm level there is a capacity to receive chiller battery deicing water, or water which will continue to fall during a power failure.

The tank is equipped with a filter grill to protect the pump. You are advised to clean it regularly. To do it, unscrew the 4 cover retaining screws.

For the **EE1650**, the grill is located under the tube guide allowing to connect the pipes coming from the air conditioner.

For the **EE1600**, the grill is located at the outlet, in order to let condensate water coming in.

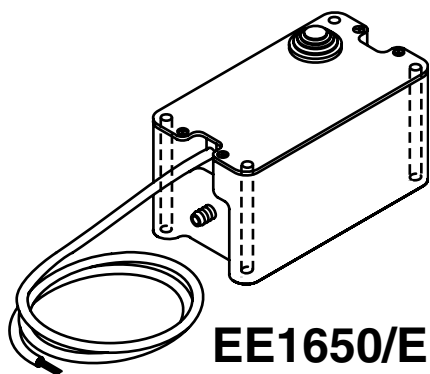
In order to transform a pump **EE1650** (condensate water arrives from the top of the pump) into a pump **EE1600** (condensate water arrives from the bottom), break the part below the pump with a screwdriver for example (see enclosure in the package)

Be sure that the broken part is extracted from the box.

Be careful, the reverse process is not feasible.

We cannot be responsible for any damage caused by a not according installation or specifications and by not have connected the alarm.

Guarantee : 24 months



EE1650/EE1600

FRANÇAIS

NOTICE DE MONTAGE POUR POMPE EE1650/EE1600

CARACTÉRISTIQUES

- Débit maximum : 30 l/h +/-10%
- Refoulement max : 13 m de hauteur +/-10%
- Tension : 230V / 50-60Hz
- Puissance : 35 VA

1 - Fixation du réservoir

Fixer la pompe en position horizontale à l'aide de vis $\varnothing 4$ ou poser la pompe en position horizontale dans le bac.

2 - Raccordement du tuyau provenant du climatiseur

Adapter le passe tube au diamètre du tuyau d'évacuation des condensats (\varnothing max. : 25 mm) pour le modèle **EE1650**.

3 - Raccordement du refoulement

Mettre en place sur le refoulement pompe une tuyauterie souple de diamètre intérieur 6 mm.

4 - Raccordement de l'alarme

Vous disposez d'un contact sec d'une capacité de 5A sous 230V (claquage 500V).

Ce contact est pour une **EE1650** : fermé pour un niveau d'eau < à 28 mm , ouvert pour un niveau d'eau > à 28 mm.

Ce contact est pour une **EE1600** : fermé pour un niveau d'eau < à 31 mm, ouvert pour un niveau d'eau > à 31 mm.

Vous pouvez intercaler en série ce contact sur l'alimentation du relais commandant le climatiseur ou sur l'alimentation de la carte électronique le gérant.

5 - Raccordement au secteur

Raccorder les 3 conducteurs repérés à la même alimentation que le climatiseur afin que l'alarme coupe également la pompe en cas de défaut.

6 - Essai de fonctionnement

Verser un peu d'eau dans le réservoir, vérifier que la pompe se met bien en marche et qu'elle s'arrête lorsque le niveau d'eau est redescendu.

Soulever le flotteur et vérifier que l'alarme s'enclenche.

Pour une **EE1650**, niveaux par rapport au fond du réservoir :

marche = 25 mm, arrêt = 19 mm, alarme = 28 mm.

Pour une **EE1600**, niveaux par rapport au fond du bac de condensat :

marche = 28 mm, arrêt = 22 mm, alarme = 31 mm.

CONSEILS D'UTILISATION

Les valeurs de niveaux sont des valeurs moyennes. Tenir compte d'une tolérance de ± 2 mm sur chaque niveau et prévoir toujours un bac suffisamment haut pour qu'au-delà du niveau d'alarme, il puisse encore contenir un volume correspondant au dégivrage de la batterie ou à l'eau qui continuera à s'écouler après coupure d'alimentation électrique.

Le réservoir est équipé d'une grille de filtration protégeant la pompe. Nous vous conseillons de la nettoyer périodiquement. Pour ce faire, dévissez les 4 vis de fixation du couvercle.

Sur la **EE1650**, la grille est située sous le passe tube permettant le raccordement de la tuyauterie venant du climatiseur.

Sur la **EE1600**, la grille est située sur l'orifice permettant la montée des condensats dans le réservoir.

Pour transformer une **EE1650** (arrivée des condensats par le dessus) en **EE1600** (arrivée des condensats par le dessous) faire "sauter" la rondelle plastique située sous la pompe, à l'aide d'un tournevis par exemple (voir feuillet joint dans l'emballage). Veillez à ce que la rondelle ressorte de la boîte.

Attention la procédure n'est pas réversible.

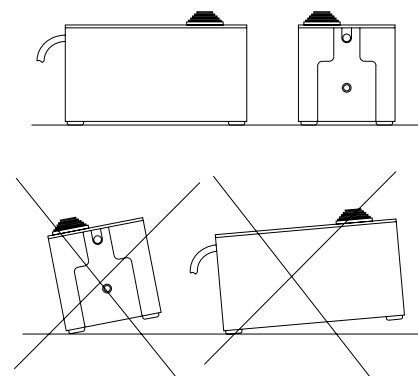
Nous déclinons toute responsabilité en cas d'installation non conforme, de non respect des spécifications ou de non raccordement de l'alarme.

Garantie : 24 mois.

SAUERMANN -Parc d'activité de l'Orée de Chevry - Route de Ferolles - 77 173 CHEVRY-COSSIGNY

Tél : (+33) 01.60.62.06.06 Fax : (+33) 01.60.62.09.09

OK



ESPAÑOL

INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE DE LA BOMBA EE1650/EE1600

CARACTERÍSTICAS

- Caudal máximo : 30 l/h +/-10%
- Expulsión máxima : 13 m de altura +/-10%
- Tensión : 230V / 50-60Hz
- Potencia : 35 VA

1 - Fijación del tanque

Fijar la bomba en posición horizontal con tornillos $\varnothing 4$ o colocar la bomba en posición horizontal en el tanque.

2 - Conexión del tubo de evacuación de los condensados

Adaptar el paso de tubo al \varnothing del tubo de evacuación de los condensados (\varnothing máx. : 25mm) para la bomba **EE1650**.

3 - Conexión de la expulsión

Instalar en la expulsión de la bomba una manguera flexible de \varnothing interior 6mm.

4 - Conexión de la alarma

Usted dispone de un contacto seco con una capacidad de 5A con 230V (descarga eléctrica de 500V).

Este contacto es para una **EE1650** : cerrado para un nivel de agua < 28mm abierto para un nivel de agua > 28mm

Este contacto es para una **EE1600** : cerrado para un nivel de agua < 31mm abierto para un nivel de agua > 31mm

Usted puede intercalar en serie este contacto en la alimentación del relé que dirige el climatizador o en la alimentación de la tarjeta electrónica que lo administra.

5 - Conexión al sector

Conectar los 3 conductores identificados a la misma alimentación que el climatizador afin de que la alarma también corte la bomba en caso de fallo.

6 - Prueba de funcionamiento

Verter un poco de agua en el tanque, verificar que la bomba se pone efectivamente en funcionamiento y se detiene cuando el nivel del agua ha vuelto a bajar. Levantar el flotador y verificar que la alarma se dispara.

Para una bomba **EE1650**, niveles con relación al fondo del tanque :

marcha = 25 mm, parada = 19 mm, alarma = 28 mm.

Para una bomba **EE1600**, niveles con relación al fondo del tanque :

marcha = 28 mm, parada = 22 mm, alarma = 31 mm.

CONSEJOS DE UTILIZACION

Los valores de los niveles son valores medios. Tenga en cuenta una tolerancia de ± 2 mm en cada nivel y prevea siempre un tanque suficientemente alto para que más allá del nivel de la alarma aún pueda contener un volumen que corresponda a la descongelación de la batería o al agua que continuará virtiéndose después del corte de alimentación eléctrica.

El tanque está equipado con una rejilla de filtración que protege la bomba. Le aconsejamos limpiarlo periódicamente. Para hacerlo, desatornille los 4 tornillos de fijación de la tapa.

Para una bomba **EE1650**, la rejilla está situada debajo del paso del tubo que permite la conexión de la tubería procedente del climatizador.

Para una bomba **EE1600**, la rejilla está situada en el orificio que permite al agua de penetrar en el tanque.

Para transformar una bomba **EE1650** (llegada de los condensados por arriba) en una **EE1600** (llegada de los condensados por abajo) hacer saltar la arandela de plástico puesta por debajo de la bomba con un destornillador por ejemplo (ver hoja adjunta en el embalaje). Tenga cuidado que la arandela salga de la caja. Cuidado, el procedimiento no es reversible.

Declinamos toda responsabilidad en caso de instalación no conforme, de no respetar las especificaciones o de falta de conexión de la alarma.

Garantía : 24 meses.